

À L'INTÉRIEUR >

UNE LIBRAIRIE
FRANÇAISE À
CALGARY
EN PAGE 8



DES CADEAUX
DE KELOWNA
EN PAGE 2



LA PASSION
POUR LES VINS DE
COLOMBIE-BRITANNIQUE
EN PAGE 5



ET PLUS
ENCORE!

RÉSEAU DE SERVICES AUX ENTREPRISES DE L'OUEST CANADIEN

DES SERVICES AUX ENTREPRISES POUR VOUS



UNE RÉUSSITE DANS
LE DOMAINE DE
L'ÉDITION À WINNIPEG

> EN PAGE 7

Appuyer la réussite des petites entreprises de l'Ouest

L'image des petites entreprises de l'Ouest canadien évolue. Autrefois principalement associées aux petits détaillants locaux, les petites entreprises d'aujourd'hui offrent de plus en plus leurs produits et services novateurs sur les marchés nationaux et internationaux.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO), un ministère du gouvernement du Canada, collabore avec les gens de l'Ouest pour développer et diversifier l'économie de l'Ouest et appuie les petites entreprises grâce à son Réseau des services aux entreprises. Les partenaires du

Réseau – *Entreprises Canada, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs, les Organisations francophones à vocation économique et les Sociétés d'aide au développement des collectivités* – offrent plus de 100 points de service où les propriétaires des petites entreprises peuvent accéder à de précieuses ressources pouvant les aider à réussir.

DEO collabore avec les Canadiens de toute la région de l'Ouest et les aide à accroître le nombre, la taille et le succès des petites entreprises.

En 2006-2007, les membres du Réseau des services aux entreprises de l'Ouest canadien de DEO ont

Répondu à plus de **535 000**
demandes d'information

Fourni plus de **47 000**
services de consultation

Reçu plus de **3,3 millions**
de transactions de libre service
(services téléphoniques automatisés
et visites du site Web)



Diversification de l'économie
de l'Ouest Canada

Western Economic
Diversification Canada

Canada

Les entrepreneurs : les nouveaux pionniers de l'Ouest



L'esprit de pionnier qui a permis de bâtir l'Ouest a trouvé une nouvelle frontière – la propriété d'une petite entreprise. L'Ouest compte 40 % plus de petites entreprises par habitant que le reste du Canada, et elles créent près de 80 % des nouveaux emplois dans la région.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) appuie cet inestimable facteur de croissance économique grâce à son Réseau des services aux entreprises de l'Ouest canadien. Le Réseau est là, dans votre collectivité, fournissant les conseils et l'information dont les propriétaires ont besoin pour

démarrer et faire croître des entreprises prospères. De l'élaboration de plans d'affaires à l'accès au financement et à l'expansion des marchés d'exportation et d'affaires électroniques, le personnel du Réseau peut vous aider à atteindre vos objectifs.

Je vous invite à poursuivre votre lecture pour découvrir comment nos partenaires du Réseau des services aux entreprises viennent en aide aux collectivités de toutes tailles dans l'Ouest canadien. En renforçant la région de l'Ouest, nous bâtissons un Canada plus fort.

*L'honorable Rona Ambrose
Présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada,
ministre des Affaires intergouvernementales et
ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien*

CONTRIBUER AU SUCCÈS DES FEMMES ENTREPRENEURS

L'**Initiative pour les femmes entrepreneurs** (IFE), présente dans chacune des provinces de l'Ouest, encourage l'esprit d'entreprise des femmes en leur offrant des prêts à l'entreprise, des conseils et de l'information ainsi que des occasions de réseautage et de mentorat.

L'IFE aide les femmes de l'Ouest canadien à tirer parti de nouveaux créneaux et de marchés à l'échelle nationale et internationale.

Depuis 1994, l'IFE a

Accordé plus de **1400 prêts**
totalisant plus de **41,5 M\$**
à des entreprises de l'Ouest
dirigées par des femmes,
ce qui a permis de créer ou
de maintenir plus de
3 750 emplois

L'INITIATIVE POUR LES FEMMES ENTREPRENEURS

Karen Murphy a lancé Express Gift Baskets en 1997 afin de fabriquer des paniers-cadeaux pour les entreprises. M^{me} Murphy a réalisé des ventes partout au Canada et aux États-Unis, et l'espace d'un an l'entreprise est devenue trop grande pour son bureau à domicile. Elle a alors approché le Women's Enterprise Centre of B.C. pour demander un prêt, y retournant en 2002 afin d'obtenir de l'aide pour faire croître son entreprise florissante.

Une entreprise de Kelowna cible les marchés canadiens et américains

L'entreprise a maintenant 10 ans, et Karen Murphy a lancé une filiale, Cookie Express, qui livre des biscuits fins dans des boîtes décoratives. M^{me} Murphy affirme que le réseau Internet a été la clé de sa réussite et lui attribue 85 % de ses ventes.

EXPRESS GIFT BASKETS INC.
www.expressgiftbaskets.net



Karen Murphy montre fièrement les produits de sa dernière initiative, Cookie Express.

Une entreprise de Calgary facilite les communications en région éloignée

IMMERSE COMMUNICATIONS INC.
www.immersecoms.com

Après avoir travaillé dans les Mers du Sud, Shannon O'Connor a constaté les défis auxquels sont confrontées les collectivités éloignées qui ne reçoivent pas Internet haute vitesse ni les signaux cellulaires; elle a alors imaginé diverses unités de communications mobiles utilisables en hélicoptère ou en montagne.

À son retour au Canada, elle s'est adressée à l'organisme Alberta Women Entrepreneurs pour obtenir de l'aide, ouvrant Immerse Communications en 2005. Aujourd'hui, l'entreprise fournit des postes mobiles de communications sans fil personnalisés dans les régions du monde où l'on a besoin de meilleures communications. En Alberta, ces postes sont mis à l'essai afin d'améliorer les communications sur les sites de feux de forêt et de suivre l'évolution de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Shannon O'Connor met en communication des régions éloignées avec des bureaux mobiles.

Des postes de communications sans fil peuvent aller dans toutes les régions du monde où l'on a besoin de meilleures communications.

Winnipeg pare le pays de ses plus beaux atours

CAKE CLOTHING
www.cakeclothing.ca

Quand Rebecca McCormack a décidé de créer sa propre ligne de robes haut de gamme, elle s'est tournée vers le Centre d'entreprise des femmes du Manitoba pour du financement.

Depuis, elle a le vent dans les voiles. Le succès de sa boutique de vêtements, Cake Clothing, permet à M^{me} McCormack de s'adonner au design de robes luxueuses. Cette année, elle a fait appel à un fabricant en Chine et des agents au Canada pour promouvoir ses vêtements. En activité depuis quatre ans, Cake Clothing vend aussi une gamme originale de vêtements dans des magasins chics et offrira son étiquette exclusive cet automne.

Un succès international tout naturel pour Regina

**HEMP MANAGEMENT GROUP (HMG)
 SALES AND MARKETING INC.**
www.hempmanagement.com

Martine Carlina croit tellement aux propriétés thérapeutiques du chanvre industriel qu'elle a fondé l'entreprise HMG Sales and Marketing Inc. et développé Mum's Original, une gamme de produits alimentaires certifiés biologiques. Une fois la popularité de ses produits établie, elle s'est tournée vers le Women Entrepreneurs of Saskatchewan Inc. pour obtenir un financement afin de pouvoir répondre à la demande.

M^{me} Carlina continue d'aller de l'avant. Elle a lancé Carlina's Cucina, une gamme d'huiles d'olive biologiques importées d'Italie. L'entreprise produit ses propres marques pour les marchés tant nationaux qu'internationaux.

*Martine Carlina, présidente de HMG Sales and Marketing Inc., offre des produits alimentaires biologiques tirés de la graine de chanvre
 Crédit photo : M. J. Deans*

Carlina's Cucina a une gamme d'huiles d'olive gastronomiques importées d'Italie.



UNE RESSOURCE CENTRALE D'INFORMATION SUR LES ENTREPRISES CANADIENNES

Entreprises Canada (EC) offre une source d'information unique sur les services, les programmes et les exigences réglementaires des gouvernements fédéral et provinciaux. L'organisme propose également des séminaires, des produits d'affaires en ligne et des guides d'information, et sert de centre de référence au Réseau de services aux entreprises autochtones. Présent dans les principaux centres urbains de l'Ouest, il comprend également de nombreux points d'accès qui desservent les collectivités rurales et du Nord.

Où que vous soyez, EC est là pour répondre à vos questions concernant le démarrage ou l'expansion d'entreprise.

Depuis 1999,
Entreprises Canada a

Répondu à plus de
1,55 million
de demandes d'entrepreneurs

Et, le site Web a reçu plus de
3 millions
visiteurs au cours de chacune
des trois dernières années

ENTREPRISES CANADA

Edmonton est à l'avant-garde de la formation

PROTRAINING.COM
www.protraining.com

Depuis que Chris LaBossiere et Don Riep ont lancé Leading Edge Technology Inc. avec l'assistance de Liaison Entreprise, cinq années bien remplies se sont écoulées. Sous l'appellation ProTraining.com, ils offrent de la formation en ligne et des tests à près de 150 entreprises. En 2006, l'entreprise a remporté le prix VenturePrize et s'est classée au 10^e rang parmi les entreprises (ventes inférieures à

20 M\$) connaissant la croissance la plus rapide de l'Alberta.

Cette année, ProTraining a ajouté d'éminentes entreprises à sa clientèle, dont Research in Motion, Snap-on Tools, Moen Inc., Eaton Corporation et GreatWest Healthcare.



Les cofondateurs de Leading Edge Technology Inc., Chris LaBossiere (à gauche) et Don Riep, au siège de ProTraining.com, à Edmonton.

Protraining figure parmi les entreprises (ventes de moins de 20 M\$) qui connaissent la croissance la plus rapide en Alberta.

"Faites ce que vous aimez et l'argent suivra."

CANDOR
books music apparel gifts

CANDOR BOOKS AND MUSIC
www.myspace.com/candorshop

Selon Amanda Darnley et Jules Adolphe, de Saint-Boniface, lorsqu'on fait ce que l'on aime, l'argent suit. En janvier 2007, ces deux Métis passionnés de musique ont ouvert Candor Books and Music, qui offre une variété d'enregistrements de musique blues, jazz et folk, ainsi que des livres, des vêtements et des cadeaux faits à la main localement.

De jeunes Manitobains qui connaissent la musique

Les deux entrepreneurs se sont prévalus des outils en ligne et des séminaires d'Entreprises Canada. Ils envisagent d'augmenter bientôt leur effectif à cause de la croissance de la demande.

Du nez pour les affaires en C.-B.

ONCE UPON A VINE
www.ouceuponavine.com

En 2002, Darlene Neilson, de Maple Ridge, cherchait à créer une entreprise fondée sur sa passion pour la gastronomie et les vins. Après avoir consulté Small Business B.C., elle a lancé Once Upon a Vine – où les amateurs apprennent à fabriquer leur propre vin et à marier parfaitement vins et mets.

Flairant rapidement une autre bonne occasion, M^{me} Neilson a commencé à offrir des cours de cuisine, des produits fins et des cadeaux. Aujourd'hui, l'entreprise en pleine croissance possède une cuisine de démonstration, une gamme de batteries de cuisine et un site Web.

Où les amateurs de vins apprennent à fabriquer leur propre vin.

Darlene Neilson (à gauche) et son équipe montrent aux amateurs les rudiments de la fabrication de vin.

Le Réseau de services aux entreprises autochtones fournit des renseignements pertinents et accessibles aux entrepreneurs autochtones, en mettant un accent particulier sur l'information en ligne. On peut accéder aux bureaux du réseau par l'entremise d'Entreprises Canada et des Sociétés d'aide au développement des collectivités autochtones dans la région de l'Ouest, qui offrent des ressources pensées expressément pour répondre aux besoins particuliers des clients autochtones.

Réseau de services aux entreprises autochtones

Les affaires à Saskatoon, un jeu d'enfant

Tammy McCumber et Paula Woodhouse, propriétaires de Giggle Factory, partageant un petit moment de plaisir dans leur magasin à Saskatoon.

Playmobil n'est qu'une des nombreuses marques de jouets que propose The Giggle Factory.



Tammy McCumber et Paula Woodhouse ont commencé à fabriquer et à vendre des jouets à domicile en 2002. Neuf mois plus tard, avec l'aide d'Entreprises Canada, le duo rédigeait son premier plan d'affaire et ouvrait The Giggle Factory à Saskatoon. En plus de leur gamme de produits vedettes, Playmobil, l'entreprise offre des jouets à vocation scientifique, éducative et artisanale.

Rapidement, les entrepreneures ont commencé à offrir des services pour événements spéciaux (anniversaires personnalisés, location de jeux géants) et ont ouvert récemment un magasin de bonbons, The Giggle Factory Belly Treats.

THE GIGGLE FACTORY
www.gigglefactory.ca

AIDER LES ENTREPRISES RURALES À FAIRE CONCURRENCE

Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC)

Les SADC aident les entrepreneurs des régions rurales en leur offrant des prêts, du soutien technique, de la formation et de l'information. Elles aident les collectivités à développer le potentiel économique de leurs régions et offrent du soutien aux particuliers qui s'intéressent au travail indépendant ou qui souhaitent faire croître leur entreprise.

Entreprise par entreprise, municipalité par municipalité, les 90 SADC de l'Ouest canadien créent possibilités et prospérité.

Depuis 1995, les SADC ont

Offert **19 800 prêts** totalisant **560 M\$** aux entreprises rurales de l'Ouest, qui ont créé ou maintenu plus de **60 000 emplois**



LES SADC

Une entreprise de la Saskatchewan qui sait sur quel pied danser

Grâce à l'aide de la SADC de South Central, l'entreprise de Shelly et Ben Dombowsky, de Moose Jaw, connaît un succès international. Créée en 2001, l'entreprise Safety Seven fabrique et distribue des chaussures ergonomiques sécuritaires. Des produits permettant de contrôler la statique et de se déplacer sur des surfaces glacées ou humides s'ajouteront aux produits antidérapants et antifatigues déjà offerts.

L'entreprise, qui compte Toyota, Ford, Boeing, Bombardier, ainsi que le service des postes et l'armée de l'air des États-Unis parmi ses clients, vend maintenant ses produits en Australie et en Europe.

SAFETY SEVEN MANUFACTURING INC.
www.safetyseven.com

De grandes entreprises utilisent les chaussures ErgoMates de Safety Seven pour réduire la fatigue chez les travailleurs.



ErgoMates, les seules et premières solutions antifatigues mobiles du monde qui vous suivent où que vous alliez.

Un entrepreneur de la C.-B. étend le marché du carburant renouvelable

Quand John Swaan, de Prince George, a voulu agrandir Pellet Flame en 2001, il s'est tourné vers la SADC de Fraser Fort George. Le granulé de bois était relativement nouveau quand M. Swann a démarré l'entreprise en 1994, mais l'augmentation des ventes internationales exigeait des capacités de fabrication supplémentaires. Le granulé, composé de résidus de bois comprimés, constitue une source

de chaleur efficace, renouvelable et moins chère que les combustibles fossiles.

M. Swann est maintenant directeur général de la Wood Pellet Association of Canada, mais l'entreprise qu'il a fondée poursuit son expansion en Europe et en Amérique du Nord.

PACIFIC BIOENERGY CORPORATION,
ANCIENNEMENT PELLET FLAME INC.
www.pacificbioenergy.ca

Des emplois et des possibilités dans le Manitoba rural

Que faire quand votre ordinateur tombe et l'atelier de réparation le plus près est à deux heures de route? Si vous êtes Andrew Kalteck, Charles Plett et Roger Plett, vous démarrez votre propre entreprise.

Le trio a lancé Lakesidedigital à Riverton en 2002, mais il a rapidement été prêt à prendre de l'expansion. La SADC d'East Interlake les a aidés à élaborer un plan d'affaires et à établir deux nouveaux commerces. La gamme de produits de l'entreprise s'est aussi élargie. En plus de vendre et de réparer des ordinateurs, elle offre désormais le service Internet sans fil dans la région. Lakesidedigital compte huit employés et constitue un apport important pour la région rurale d'Interlake.

LAKESIDEDIGITAL
www.lakesidedigital.com



Charles (à gauche) et Roger Plett devant le magasin de Gimli, l'un de leurs trois commerces au Manitoba.

Une entreprise albertaine pleine de ressources

Après 15 ans comme entrepreneur en exploitation forestière, Mike Meagher, de Hinton, en Alberta était convaincu qu'il y avait un marché pour un programme informatique de suivi des coûts et des données d'exploitation, et avec raison. Depuis qu'il s'est tourné vers la SADC de West Yellowhead pour obtenir du soutien et qu'il a lancé ALDATA Software en 1991, son entreprise est devenue un chef de file en matière

de logiciels de gestion d'exploitation forestière et compte des clients tant au Canada qu'aux États-Unis.

M. Meagher ne s'est pas arrêté là. Son nouveau produit, TAGASIS, un ordinateur de bord qui produit des rapports sur l'utilisation d'équipement lourd, même dans des régions éloignées, ouvrira des marchés dans les secteurs du pétrole et du gaz, de l'agriculture et de l'exploitation minière.



**ALDATA SOFTWARE
MANAGEMENT INC.**

www.aldatasoftware.com

TAGASIS offre aux gestionnaires de grands avantages en leur permettant de mieux gérer les déplacements et les coûts de leur équipement mobile.

LES ORGANISATIONS FRANCOPHONES

OUVRIR DES PORTES AUX ENTREPRENEURS FRANCOPHONES

Organisations francophones à vocation économique Les Organisations francophones à vocation économique (OFVE) offrent un éventail de services personnalisés aux entrepreneurs francophones de la région de l'Ouest, y compris de la formation, des services de développement économique, l'accès au financement, des services d'information et de conseil, ainsi que des occasions de réseautage et de mentorat.

Les OFVE renforcent la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire de l'Ouest canadien ainsi que les possibilités économiques pour les entreprises francophones, et ce, au pays et à l'étranger.

Depuis leur création en 2001, les OFVE ont

Répondu à plus de **37 500** demandes d'information

Fourni plus de **7 000** services de consultation et techniques

Offert plus de **4 900** services de formation et de développement des compétences

Article-vedette

PAREGO MEDIA INC.
www.parego.com



Yann Boissonneault et Philippe Beaudry ont acquis une solide réputation dans le domaine de l'édition.

L'amitié, le secret pour réussir à Winnipeg

Après 18 ans, Philippe Beaudry et Yann Boissonneault s'amuse encore. En 2003, ces amis d'enfance ont fondé Parego, une maison d'édition spécialisée; leurs solutions créatives de marketing leur ont valu une solide réputation.

M. Boissonneault affirme que le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, en les aidant, a joué un rôle

important dans la croissance de l'entreprise. Chaque année, les ventes font plus que doubler.

Parego a maintenant élargi ses services aux médias électroniques, à la création d'image de marque et aux stratégies de publicité. L'entreprise développe en outre un créneau dans les soins de santé en produisant des publications d'information destinées aux patients.

Une librairie de Calgary à la conquête du marché nord-américain

LIBRAIRIE MONETTE
www.librairiemonette.com

La librairie Monette à Calgary a grandi depuis que les sœurs Brigitte et Claudette Monette l'ont ouverte en 1999. Grâce à l'aide de la Chambre économique de l'Alberta, cette librairie de langue française a élargi récemment sa gamme de produits et offre désormais des livres de langue espagnole, ce qui a permis d'agrandir son marché.

La librairie Monette collabore avec différentes associations francophones de l'Alberta et participe au WordFest, le populaire festival littéraire annuel de Calgary. Outre ses activités de détail, l'entreprise offre ses services à 13 commissions scolaires de l'Ouest canadien, au ministère de l'Éducation du Yukon et à des clients américains.

À compter de novembre, les sœurs Claudette et Brigitte Monette (troisième et quatrième à partir de la gauche) agrandiront leur marché en proposant des livres en français et en espagnol sur leur site Web.



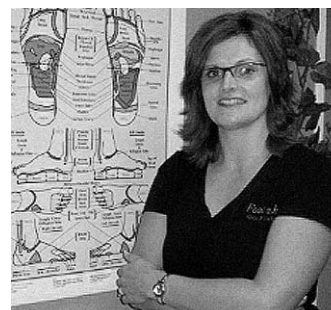
Une entreprise aux bons réflexes en Saskatchewan rurale

Dans un village de 322 habitants, réussir en affaires exige à la fois de la créativité et beaucoup de travail. Simone Chrusch, de Vonda, en Saskatchewan a prouvé qu'elle possédait ses deux qualités depuis qu'elle a démarré son entreprise en 1998. The Foot Path offre des services de réflexologie et d'esthétique. Toutefois, pour agrandir son marché, M^{me} Chrusch s'est

associée à d'autres professionnels – un artiste-coiffeur, un chiropraticien et un massothérapeute – qui louent de l'espace dans son édifice.

M^{me} Chrusch a reçu récemment le prix d'entrepreneure de l'année du Conseil de la coopération de la Saskatchewan et participera au championnat national cet automne.

**THE FOOT PATH
TO REFLEXOLOGY**
www.thefootpath.net



Simone Chrusch de la Saskatchewan a bâti son entreprise grâce à des partenariats avec d'autres professionnels.

LA BAGUETTE ET L'ÉCHALOTE
www.labaguette.ca

Mario Armitano et Louise Turgeon ont fait une telle impression quand ils se sont présentés à la Société de développement économique de la Colombie-Britannique pour obtenir de l'aide afin de créer leur site Web qu'ils ont également été nommés pour un prix national remis à une entreprise francophone. Le couple, propriétaire de la boulangerie La Baguette et l'Échalote de Granville Island, propose des produits de boulangerie frais, des sandwichs et des produits fins importés.

Une boulangerie de Vancouver sert toujours des idées fraîches après 25 ans

Leurs produits sont également distribués dans la vallée du Bas-Fraser et dans plusieurs restaurants gastronomiques de Vancouver. La boulangerie a été choisie pour distribuer en exclusivité le café Hudson Group au nouveau terminal de l'aéroport de Vancouver.

Mario Armitano et Louise Turgeon mettent du piquant au marché public de Granville Island avec leurs produits de boulangerie.

Découvrez comment nos bureaux de Services aux entreprises peuvent vous aider à démarrer ou à développer votre entreprise.

www.deo.gc.ca
www.entreprisescanada.gc.ca
1-888-338-9378



Diversification de l'économie
de l'Ouest Canada

Western Economic
Diversification Canada

Canada